

6. 發電水力

1. 圧力水路

pressure conduit

内面全体 = 水圧ヲ受ケル

Druckleitung (f)

「水路」

conduite (f) forcée

2. 圧力隧道

pressure tunnel

内面全体 = 水圧ヲ受ケル隧

Druckstollen (m)

道

tunnel (m) en poussée

3. あんかーぶろつく

anchor block

水管又ハ他ノ工作物ヲ固定

Verankerungsklotz (m)

スルタメノぶろつく

4. 溢流堰堤

overflow dam

頂部ヲ越エテ水が流下スル

Überfallwehr (n)

「堰堤」

barrage (m) à déversoir

5. 溢流餘水吐

overflow spillway

餘水ヲ溢流サセル「餘水吐」

Überlauf (n)

1. いんくらいん

inclined plane

水位差アル上下水面間ノ舟
筏等ヲ通スタメニ設ケタ斜
路

2. 堰堤

dam

貯水、貯砂、取水、水位上昇
又ハ砂防、崩壊防止等ノ目
的ヲ以テ河川、溪谷等ヲ締
切ル工作物

Talsperre (f)

Staumauer (f)

barrage (m)

3. 堰堤体積

volume of dam body

「堰堤」主体(「水叩」其ノ他
附屬部分ヲ除ク)ノ体積

Sperrenkubatur (f)

Sperrenkörperinhalt (m)

volume (m) du barrage



4. 堰堤高 (エンテイダカ)

height of dam

「堰堤」本体ノ上流面ニ於ケル
最低基礎地盤ヨリ「堤頂」
(可動堰堤ニ在リテハ其ノ
上端)迄ノ高さ

Dammhöhe (f)

hauteur (f) du barrage

5. 角落

stop log

水門ノ兩側ニ設ケタ堅溝ニ
數本ノ角材ヲ嵌メ込ミ水ヲ
堰キ止メル装置

Damm balken (m)

1. 湧水量

一年ヲ通ジ 355 日之ヨリ下
ラザル程度ノ「流量」

2. 可動堰堤

movable dam
movable weir
bewegliches Wehr (n)
barrage (m) mobile

全高ノ大部分ヲ動カシ得ル
「堰堤」

3. 監査坑

inspection gallery
Schaustollen (m)

「堰堤」等ノ内部ノ状況ヲ檢
査スルタメニ設ケタ坑道

4. 管路

pipe line
Rohrleitung (f)
conduite (f) de tuyau

管ヨリ成ル「水路」

5. 吸出管 (キュウシュツカン)

draft tube
Saugrohr (n)
Abfallrohr (n)
tuyau (m) d'aspiration

水車ノ末端ヨリ「放水路」水
面下ニ達スル氣密ノ流路

1. 吸出水頭 (キュウシュツスイトウ)

draft head
Saughöhe (f)
hauteur (f) d'aspiration

水車出口 (横軸型ニテハ水
車ノ中心) ヨリ「吸出管」出
口ニ於ケル水面迄ノ垂直高

2. 起伏堰

bear trap weir
Dachwehr (n)
portes (f) américaines

「堰」ノ上下流ニ於ケル「落
差」又ハ圧縮空氣等ニ依リ
扉ヲ起伏サセル堰

3. きやたびらーげーと

catapiller gate
Raupenketteschütze (f)
vanne (f) à caterpillar

「水門扉」ノ一種ニシテ扉体
ノ兩端ニ無限ノローヲ裝
置シタモノ

4. 渠 (キヨ)

conduit
Leitung (f)
conduite (f)

水ヲ通ス管又ハ溝

5. 逆調整池

Ausgleichsbecken (n)

調整セラレタル發電水量ヲ
調整前ノ状態ニ還ヘス作用
ヲナス人工ノ池

1. 魚道

fish pass
fish way
Fischpaß (m)
Fischweg (m)
passage (m) des poissons

「堰堤」等ノ上流ニ魚ヲ溯ラ
ヌタメノ設備

2. 空氣室

air chamber
Luftkessel (m)
réservoir (m) d'air

水衝ヲ緩和スルタメノ空氣
ヲ滿シタ室

3. 空氣弁

air valve
Luftventil (n)
valve (f) à air

「管路」ニ設置シ空氣ヲ自動
的ニ出入サセル弁

4. ぐらうちんぐ

grouting

岩石等ニ存スル龜裂又ハ地
盤ノ空隙ニセメント乳又ハ
もるたる等ヲ圧力ヲ以テ注
入スルコト。

5. 決瀉板 (ケツシヤバン)

flash board
Biechklappe (f)
し

堰板ニヨル簡單ナル堰水裝
置ニシテ自動的又ハ急速ニ
取外サレルモノ

1. 拱堰堤

arch dam
Gewölbesperre (f)
barrage (m) en voûte

拱ノ耐力作用ニ依リ安定ヲ
保ツ「堰堤」

2. 高水位

high water level
Hochwasserstand (m)
niveau (m) des hautes eaux

毎年一二回起ル程度ノ出水
ノ水位

3. 降水量
(雨量)

precipitation
Niederschlag (m)
précipitation (f)

雨、雪、霰其ノ他地上ニ降下
スル水ノ總量

4. 洪水路 (コウズイロ)

flood diversion channel
Hochwassergerinne (f)

洪水ヲ排去セシムルタメノ
人工「水路」

5. 固定堰堤

fixed dam
Festestauwerk (n)
barrage (m) fixe

固定セル「堰堤」

1. 最大使用水量

「使用水量」ノ最大ナルモノ

2. さいふおん餘水吐

siphon spillway
Siphontleerungsanlage (f)
Heberentleerungsanlage (f)
Saugüberfall (m)

さいふおんノ作用 = 依ル
「餘水吐」

3. さーじんぐ
襲波作用

surging
Wasserschwingung (f)
pulsations (f, pl.) des béliers
hydrauliques

水圧管路中ノ流量ノ急激
ナル変動 = 因ツテ「調圧水
槽」内ニ生ズル水位ノ波動
的变化

4. 差動調圧水槽

differential surge tank

「調圧水槽」ノ一種ニシテ断
面ヲ異ニセル2組ノ管又ハ
之ニ類スルモノニ依ツテ水
ノ自動的調圧作用ヲ有效ナ
ラシメル装置ヲ有スルモノ

5. 止水溝 (シスイコウ)

cut-off trench

Herdmauergrube (f)

tranchée (f) d'étanchéité

「止水壁」ヲ設クルタメニ掘
鑿スル溝

1. 止水壁

cut-off wall

Herdmauer (f)

masque (m) d'étanchéité

「堰堤」其ノ他ノ構造物ノ下
部ニ於テ水ノ滲透ヲ防止ス
ルタメニ設クル壁

2. 支臺

saddle
support

Rohrsattel (m)

「管路」ヲ支フル臺

3. 襲波作用

110 頁 3. 参照

4. 取水口 (シスイイコウ)

intake
Einlauf (m)
Einlaß (m)
entrée (f)

河川、溝渠及「貯水池」等カ
ラ水ヲ取入レル設備ヲ施シ
タ場所

5. 取水庭 (シスイイタイ)

Einlaufbecken (n)

bassin (m) de la dérivation

「取水口」ニ接続セル「水路」
ノ幅廣キ部分

6. 取水門扉

intake gate
Einlaufschütz (m)
Einlaßschleuse (f)
trappe (f) d'entrée de l'eau

「取水口」ニ設ケタ「水門扉」

1. 取水量

「取水口」= 於テ「水路」= 取
入レル水量

2. 床岩 (シヨウガン)

bed rock

基礎地盤ヲ構成スル岩石

Grundfels (m)

roche (f) de fondation

3. 使用水量

發電ノタメ水車ノ運転ニ使
用スル水量

4. 心壁 (シンベキ)
(心)core wall
(core)

Kern (m)

noyau (m)

「土堰堤」ノ漏水ヲ防グタメ
其ノ中ニ設クル不滲透性ノ
壁

5. 重力堰堤

gravity dam

Gewichtstaumauer (f)

barrage (m) de gravitation

自重ニテ安定ヲ保ツ「堰堤」

1. 常時使用水量

1 年ヲ通シテ連続シテ使用
シ得ベキ程度ノ「使用水量」

2. 水圧管

penstock

「水槽」ヨリ發電用水車ニ送
水スル管

Druckrohr (n)

tuyau (m) de refoulement

3. 水位図

hydrograph

「水位」ト時間又ハ日時トノ
關係ヲ図示シタモノ

Pegelkurve (f)

Pegellinie (f)

courbe (f) des hauteurs d'eau

4. 水室調圧水槽

chamber surge tank

水室ヲ備ヘタ「調圧水槽」

Kammerwasserschloß (n)

cheminée (f) d'équilibre de la
chambre d'eau

5. 水褥

water cushion

落水ノ勢ヲ殺グタメ「水叩」
ニ水ヲ湛ヘタ設備

Tosbecken (n)

1. 水槽

head tank 「水圧管」ノ上端 = 設ケタ水溜
 Wasserschloß (n)
château (m) d'eau
chambre (f) d'eau

2. 水門扉

sluice gate 「渠」= 設ケル扉
 Wachttür (f)
 Schützentafel (f)
vanne (f)

3. 水力地點

water power site 既ニ水力ヲ發生シ、若クハ
 將來發生セシメルニ適當ト
 認メラレタ場所

4. 水路

channel 水ノ流レル路
 Gerinne (n)
chenal (m)

5. 水路橋

aqueduct 水ヲ通ス橋
 Aquädukt (m)
aqueduc (m)

1. すとーにーげーと

stoney gate 「水門扉」ノ一種ニシテ其ノ
 兩端ニ門扉ノ上下ニ伴ツテ
 Stoneyschütze (f) 移動スル各一連ノろーら
vanne (f) à rouleaux ヲ備ヘタモノ

2. 制水孔調圧水槽

restricted orifice surge tank 「圧力水路」ト「調圧水槽」ト
 Gedämpfteswasserschloß (n) ヲ
cheminée (f) d'équilibre de la 連接スル孔口ノ抵抗ヲ利
chambre d'épanouissement 用セル一種ノ「調圧水槽」

3. 制水弁

regulating valve
sluice valve 通水量ヲ加減シ又ハ断水ス
 Einlaufschieber (m) ルタメニ「管路」ニ設ケル弁
 Absperrschieber (m)
soupape (f) d'arrêt

4. 制水門

regulating gate 通水量ヲ加減シ又ハ断水ス
 Regulierungsschütze (f) ルタメニ「水路」ニ設ケル水
vanne (f) à réglage 門

5. 石塊堰堤

rock fill dam 石塊ヲ盛ツテ築造セル「堰
 Felstrümmerdamm (1n) 堤」

1. 總落差

gross head

gesamte Förderhöhe (f)

Gesamtgefälle (n)

hauteur (f) d'élevation totale

chute (f) totale

「取水口」ト「放水口」= 於ケ

ル水位ノ差

2. 壓管 (タテカン)

stand pipe

Standrohr (n)

「水圧管」内 = 於ケル水圧ノ
急変ヲ輕減スルタメ = 「水
圧管」ノ途中 = 設ケル直立
ノ管

3. 湛水面積 (タンスイメンセキ)

最高水位 = 於ケル湛水區域
ノ水面積

4. 單動調圧水槽

simple surge tank

「調圧水槽」ノ一種 = シテ單
一ノ槽内 = 於ケル水位ノ自
動的昇降 = ヨリ調圧作用ヲ
行フモノ

5. 注水口

甲河川ヨリ取水セル發電使
用水ヲ乙河川ノ水ト合セ取
水スルタメ = 一応乙河川 =
注水セシムル「水路」ノ落口

1. 調圧水槽

surge tank

Wasserschloß (n)

「水圧管」及導水管内 = 起ル

水圧ノ急激ナル増減ヲ調整
スル「水槽」

2. 調整池

pondage

regulating reservoir

Ausgleichsbecken (n)

1 日中ノ負荷ノ変化 = 応ジ
水量ヲ調節スルタメノ人工
若クハ自然ノ池

3. 貯水池

reservoir

Reservoir (n)

réservoir (m)

渇水時 = 於ケル水量補給ノ
目的ヲ以テ豊水時ノ水ヲ貯
溜スル池

4. 塵除

(すくりーん)

screen

rack

Rechen (m)

écran (m)

「取水口」「水路」又ハ「水槽」
等 = 裝置シ塵芥類ノ流入ヲ
防グモノ

5. 塵除格子 (チリヨケコウシ)

grating

Rechen (m)

Gitterrechen (m)

grille (f)

「塵除」ノ一種 = シテ格子形
ノモノ

1. 沈砂池

sand basin
settling basin

Klärbecken (n)

「水路」= 流入シタ土砂類ヲ

沈澱サセ之ヲ除去スルタメ
ノ池

2. 通氣孔

air vent
Luftablaßöffnung (f)
Entlüftungsöffnung (f)

robinet (m) d'évacuation d'air

「水圧管」, 「さいふおん」,
「餘水吐」等ニ施シテ空氣ヲ
出入セシメルタメニ設クル
通路

3. 附替水路

diversion channel
Ableitungskanal (m)
Abweichungskanal (m)

流路ヲ附替ヘ流水ヲ回避ス
ルタメノ「水路」

4. 低水量
(9 箇月流量)

1 年ヲ通ジ 275 日之ヨリ下
ラザル程度ノ「流量」

5. 堤頂

crest of dam
top of dam
Krone (f)
crête (f)
crête (f) du déversoir

「堰堤」ノ頂

1. てんたーげーと

tainter gate

Segmentwehr (n)
Segmentstütz (n)

「水門扉」ノ一種ニシテ弓形
ノ扉体ト共ノ兩端ニ扇骨狀
ノ支材ト有シ其ノかなめ
部分ヲ支點トシ上下ニ開閉
スルモノ

2. 転動扉 (テンドウヒ)

rolling gate

Walze (f)

円筒ヲ横ニ置キ之ヲ上方又
ハ下方ニ転動セシムル一種
ノ「水門扉」

3. 泥圧

mud pressure
silt pressure

Schlammdruck (m)

沈積土砂ニ依ツテ生ズル横
圧力

4. 導水路

head race

Oberkanal (m)

canal (m) d'amont

「取水口」ヨリ「水槽」ニ至ル
迄ノ「水路」

5. 土堰堤

earth dam

Erddamm (m)

barrage (m) en terre

土ヲ主ナ材料トシテ「堰堤」

1. なつぷ
 nappe 堰ヨリ流下スル水流
 Nappe (f)
 nappe (f)
2. にーどる ばるぶ
 needle valve 針狀体ノ進退ニヨリ開閉スル弁
 Nadelschieber (m)
3. 粘土心壁 (粘土心)
 puddle core wall (puddle core) 粘土ヲ以テ造レル「心壁」
 Tonkernwand (f)
4. 排砂弁
 blow off valve 土砂ヲ排除スルタメニ「管路」ニ設クル弁
 Spülschieber (m)
5. 排砂門
 scouring sluice 堆積シタ土砂ヲ排出スルタメニ設クル水門
 Grundablaß (m)
 Spülablaß (m)

1. 背水 (ハイスイ)
 backwater 「水路」中ノ障害物ニ依リ高
 Aufstau (m) メラレタ水位又ハ水面
 Rückstau (m)
 remous (m)
2. 背水曲線 (ハイスイキヨクセン)
 backwater curve 「背水」水面ノナス曲線
 Staukurve (f)
 courbe (f) du remous
3. 排水隧道
 d'version tunnel 「附搭水路」ノ構造ヲ隧道ト
 Ableitungstunnel (m) ナレルモノ
 Abweichungstunnel (m)
4. 發電水力
 water power 發電ノ目的ヲ以テ利用スル
 Wasserkraft (f) 水力
 force (f) hydraulique
5. ばたーふらい ばるぶ
 butterfly valve 中央ニ廻転軸ヲ備ヘタ弁板
 Drosselklappe (f) ヨリ成リ管内ノ通水ヲ遮断
 clapet (m) à papillon スルニ用フル弁
 papillon (m)

1. 氷圧

ice pressure

Eisdruck (m)

pression (f) de la glace

水ノ氷結又ハ氷ノ膨脹ニヨ

リ生ズル応力

2. 負荷 (フカ)

load

Belastung (f)

需要ニ応ジ發電機ニヨリ發

電サセル電力

3. 負荷曲線

load curve

Belastungskurve (f)

「負荷」ノ時間的變化ノ状態

ヲ表ハス曲線

4. 負荷率

load factor

Belastungsziffer (f)

coefficient (m) de charge

一期間内ニ於ケル尖頭負荷

ト平均負荷トノ比率

5. 複拱堰堤

multiple arch dam

Gewölberöhensperren (f)

連続セル拱ヲ「幕壁」トスル

「堰堤」

1. 扶壁堰堤

buttress dam

Pfeilersperre (f)

「幕壁」ヲ扶壁ニヨツテ支へ

タ「堰堤」

2. 平水量

(6 箇月流量)

1 年ヲ通ジ 185 日之ヨリ下

ラザル程度ノ「流量」

3. 放水口

outlet

Unterwasserausmündung (f)

déversoir (m)

「放水路」ノ終端

4. 豊水量

(3 箇月流量)

1 年ヲ通ジ 95 日之ヨリ下

ラザル程度ノ「流量」

5. 放水路

tail race

Unterkanal (m)

Wasserablaufkanal (m)

Unterwassergraben (m)

canal (m) de fuite

發電ニ使用セシ水ヲ放流ス

ル「水路」

1. 幕壁 (マクヘキ)
(遮水壁)
curtain wall
(deck)
Deckwand (f)
- 「扶壁堰堤」又ハ水門等ニ於
テ水ヲ堰止メルタメノ壁
2. 水締土堰堤 (ミヅシメドエンテイ)
hydraulic fill dam
- 水速ニヨリ土砂ヲ攪粒沈堆
セシメタ「土堰堤」
3. 水叩 (ミヅタタキ)
apron
Brechenplatte (f)
tablier (m)
- 落水又ハ潜流ノタメ水門,
「堰堤」, 「床固」等ノ下流部
ノ洗掘サレルヲ防グ工作物
4. 木造堰堤
timber dam
Holzwehr (n)
barrage (m) en bois
- 木材ヲ堤体ノ主タル材料ト
スル「堰堤」
5. 潜堰 (モグリゼキ)
submerged weir
unvollkommener
Überfall (m)
Grundwehr (n)
déversoir (m) noyé
- 堰ノ一種ニシテ其ノ天端ガ
下流ノ水位ヨリ低キモノ

1. 有効容量
available capacity 利用シ得ル容量
verfügbare Arbeitsleistung (f)
puissance (f) disponible
production (f)
2. 有効落差
available head
net head 「總落差」ヨリ損失落差ヲ差
effective head 引イタモノ
verfügbares Gefälle (n)
Reingefälle (n)
chute (f) disponible
chute (f) nette
3. 揚圧力
uplift pressure
uplift 「堰堤」其ノ他ノ工作物ニ作
Auftrieb (m) des Wassers 用スル上向ノ水圧
4. 揚水式發電所
pumped storage hydro-
electric plant ほんぶヲ用ヒテ汲ミ揚ゲタ
Pumpenspeicherwerk (n) 水ヲ貯溜シ置キテ發電スル
installation (f) hydroélectrique 設備
à pompe
installation (f) de force motrice
hydraulique à réservoir pompé
5. 揚水用貯水池 (ヨウスイヨウチヨスイチ)
reservoir for pumping 揚水式發電ノタメニ用フル
Pumpenspeicherbecken (n) 池
réservoir (m) d'emmagasinement
par pompe
réservoir (m) d'alimentation
par pompe

1. 餘水吐
 spillway 「水路」又ハ池ノ餘水ヲ吐カ
 Überlauf (n) セル設備
 trop-plein (m)
2. 餘水路
 spillway
 wasteway 餘リ水ヲ排出スルタメニ設
 Überlaufleitung (f) ケル「水路」
 rampe (f)
3. 落差
 head 水位ノ高低差
 Höhe (f)
 Gefälle (n)
 chute (f)
4. 落木路
 log chute 「水槽」又ハ「水路」等ヨリ木
 Holzklotzerrutsche (f) 材ヲ滑リ落スタメニ設ケタ
 樋形ノ工作物
5. 流域面積
 catchment basin 降水ガ一ツノ河川ニ集ル區
 river basin
 drainage basin 域
 Einzugsgebiet (n)

1. 流況曲線 (リュウキヨウキヨクセン)
 discharge duration curve 或ル期間ニ於テ「流量」ト夫
 Wassermengendauerlinie (f) レ以上ノ「流量」ノ起リシ日
 數トノ關係ヲ示ス曲線
2. 流出係數
 coefficient of runoff 「流出量」ト「降水量」トノ比
 Abfluszahl (f)
 Abflußbeiwert (m)
 coefficient (m) d'écoulement
3. 流出量
 runoff 或ル期間内ニ流域カラ河川
 Abflußmenge (f) ニ流出スル水量
 débit (m)
4. 流筏路 (リュウバツロ)
 raftway 「堰堤」・「水槽」等ニ設ケル
 raftpath 筏ノ流下路
 Floßgasse (f)
 passage (m) de radeau
 rue (f) de radeau
5. 流水除
 ice guard 流水ノ流レ寄ルヲ防グタメ
 Eisbaum (m) ノ設備

1. 流木止 (リュウボクドメ)

boom

流木ノ流レ寄ルヲ防グタメ

Schwimmbaum (m)

木材ヲ河流ニ浮ベタ設備

estacade (f) flottante

2. 流木路

log way

「堰堤」等ニ設ケタ木材ノ流

Klotzweg (m)

下路

passage (m) pour le bois
de flottage

3. 流量

discharge

水流ノ或ル断面ヲ單位時間

Wassermenge (f)

Durchflußmenge (f)

ニ流過スル水量

débit (m)

4. 流量曲線

discharge curve

「水位」ト「流量」トノ關係ヲ

Wassermengenkurve (f)

示ス曲線

courbe (f) des débits

5. 流量累加曲線

discharge mass curve

或期間ニ於ケル「流量」ノ累

Abflußsummenlinie (f)

加量ヲ示シタ曲線

1. 理論水力

「使用水量」ト「有効落差」ト
ニ依ツテ算定シタ水力ニシ
テきるわつとニテ表ハシタ
モノ

2. ろーらー げーと

roller gate

「水門扉」ノ一種ニシテ扉体

Rollschütze (f)

ノ兩端ニろーらーヲ取り付

vanne (f) à rouleaux

ケタモノ